



TRADUCTRICE/INTERPRÈTE

## CONTATTI

### e-mail:

valentina.brambilla87@hotmail.it

### tel:

+39 331 33 64 334

+33 7 88 84 22 69

## DATI PERSONALI

### Data di nascita:

27/12/1987

Nazionalità: Italiana

Residenza/Domicilio: Arosio

## LINGUE

Madrelingua : Italiana

Francese : niveau C1

Inglese base

## STRUMENTI INFORMATICI

-Traduzione SEO

-Pacchetto Office

-Pacchetto Adobe:

**Photoshop, Illustrator, INDesign**

**Autocad 2D/3D**

# VALENTINA BRAMBILLA

## MEDIATRICE CULTURALE IN ARTI VISIVE

TRADUCTRICE/INTERPRÈTE ITALIEN-FRANÇAISE / FRANÇAISE- ITALIEN

## PROFILO

Laurea in Economia e Diritto dell'Arte con specializzazione in traduzione/interpretazione settoriale lingua francese.

*[Bisognerebbe poter mostrare i quadri che sono sotto la vernice.]*

## ESPERIENZE PROFESSIONALI

2022-oggi

### **TRADUTTRICE FREELANCE**

Traduzioni giuridiche-web-turismo

Traduzione di documenti, manuali, articoli e siti web da e verso la lingua francese per clienti francofoni.

- TRADUTTRICE PRESSO ABC TRANSLATION SERVICES (2022)

Traduzione e revisione di testi in diversi settori, collaborazione con team di traduttori e gestione di progetti di traduzione.

2020-2022

### **ASSISTENTE GALLERIA D'ARTE, TRADUTTRICE/INTERPRETE**

*Galerie d'Art Internationale, 75008, Paris, France*

Ruolo attivo nella gestione quotidiana della Galleria d'Arte ed assistenza alla Clientela (traduzioni testi/ servizi interpretariato)

Gestione di vendita delle opere esposte in Galleria/Rapporto di consulenza e valorizzazione collezioni private per clienti francofoni, pianificazione e organizzazione di mostre della Galleria.

2019-2020

### **ASSISTENTE, INTERPRETE E TRADUTTRICE IN-HOUSE DIPARTIMENTO D'ARTE MODERNA & CONTEMPORANEA**

*Wannenes Art Auctions, Roma, Italia*

Traduzioni di certificazioni d'autentiche in lingua francese su specifiche opere d'arte catalogate per l'Asta.

Interprete passivo|attivo nelle vendite d'Asta della sede di Montecarlo per i clienti francofoni.

Impaginazione Cataloghi d'Asta, selezione lotti, logistica opere d'arte, assistenza clienti francofoni.

2017

### **EXHIBITION MANAGER**

*Galerie Dr. Dorothea van der Koelen, Mainz|Germania*

Ricerca, selezione di artisti, assistenza alla clientela.

Marketing, comunicazione per promozione mostre.

- PARTECIPAZIONE LAVORATIVA PRESSO ART KARLSRUHE PER LA GALERIE DR. DOROTHEA VAN DER KOELEN. (FEBBRAIO 2017)

2015-2016

### **ART CURATOR**

*Five Gallery, Lugano, Svizzera*

Progettazione esposizioni di mostre d'arte, assistenza selezione opere d'arte, assistenza dipartimento Valutazioni.

## **FORMAZIONE**

- 2020-2021      **MASTER TRADUZIONE/INTERPRETAZIONE  
SETTORIALE, FRANCESE-ITALIANO 2° LIVELLO-CMU2**  
*S.S.I.T. Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori, Pescara, Italia*
- 2017-2020      **DIPLOMA (DL) in HISTORIE DE L'ART, LANGUE ET LITTERATURE  
FRANÇAISES**, Faculté des Lettres.  
*Université Paris-Sorbonne, Paris IV, Paris, France*  
Niveau acquis : C1
- 2018-2019      **MASTER OF ARTS - MA 1°LIVELLO**  
Il Diritto dell'Arte: L'Arte, il Diritto, il Mercato e la Circolazione  
delle opere d'Arte.  
*24ORE Business School, Roma, Italia*
- 2013-2016      **LAUREA IN ARTI VISIVE - 1°LIVELLO**  
Dipartimento di Arti Visive/Beni Culturali  
*Accademia delle Belle Arti di Brera, Milano, Italia*  
Tesi: "Architettura Museale, analisi storico-artistica del sistema  
dell'arte moderna".
- 2009-2011      **DIPLOMA DI INTERIOR DESIGN**  
ATTESTATO DI COMPETENZA:  
▪ PROGETTISTA ESECUTIVO SETTORE LEGNO-MOBILE  
▪ DISEGNATORE EDILE  
*Istituto Grafica Moda Design, Lecco, Italia*
- 2002-2007      **DIPLOMA DI MATURITÀ QUINQUENNALE**  
Decorazione Pittorica, Scuola ordinamentale di Pittura  
*Istituto d'Arte Fausto Melotti, Cantù, Italia*